

Il principal è la famiglia

Sevelen è situà sin la spunda ost da la chadaina da l'Alvier e cunfinescha cun il Rain. Qua vivan Jürg e Ruth Keller cun ils uffants Claudia e Cyrill ed il chaun Linus en ina bella chasa d'ina famiglia. Ina famiglia giuvna e ventiraivla: Ma quest'idilla è vegnida disturbada massivamain e messa sin ina dira prova. Igl ha duvrà dis, emnas e mais a la lunga per definir ina nova ventira. Dapi che Jürg Keller è daventà tetraplegicher la stad 2001 n'è quasi nagut pli sco quai ch'igl era.

TRUDI VON FELLEBERG-BITZI

Circa trais onns suenter l'accident datti oz puspè ina sort da ritmus e da mintgadi. L'emprim na pudeva Jürg betg s'imaginar da viver enavant en tala dependenza, e sch'el è sa decidi per la vita, ha el d'engraziar quai a sia dunna Ruth. Ella, ensemen cun ils uffants, han dà ad el il sustegn ch'al ha motivà da far frunt a la sfida. «Sch'i na fiss betg ì bain cun nus gia pli baud, fissi oz anc bler pli grev. Igl è per tuts in'immensa chargia da supportar in accident cun talas consequenzas», di Jürg e mussa sin la fanestra agiuntond: «Jau sai anc bain, curt avant l'accident avain nus guardà ina gia là or da fanestra e Ruth ha ditg a mai: 'Cun nus vai propi bain. Nus avain tut. Atgnamain na san ins gnanc avair uschè bun.' Alura

«Jau crai che jau n'haja insumma anc betg elavurà l'accident.»

m'ha ella dumandà, sche jau na manegia betg er ch'i stoppia capitar insatge in di.» Ed alura èsi capità. Cun ina violenza ch'ins na po betg s'imaginar. Cun in'intensidad che na supporta nagins peds, perquai ch'i na dat nagins. E tuttina eri da viver, malgrà tut, e da cuntinuar. La vita odierna cumpiglia sfidas cun incumbensas extraordinarias per l'entira famiglia ed in engaschament strusch da dumagnar per Ruth Keller che tgira ses um da di e da notg.

Almain funcziuna il chau

Nus sesain davos maisa en curtin. Ruth fa spaghetts. Il

figl Cyrill returna da la scola. In chaud di da stad, in dals davos. Jürg viva ses mintgadi, malgrà tut. Ed el conferma che quai n'è betg adina simpel. «Jau hai mintgatant

JÜRIG KELLER

VEGLIADETGNA
40 ONNS

DOMICIL
SEVELEN

IMPEDIMENT
TETRAPLEGIA

RASCHUN
CUPITGADA CUN IL
MOUNTAINBIKE



temps stgirs. Ma sent pers. Mes mauns n'èn betg mo liads, els na funcziunan insumma betg pli. En il chau però funcziuna tut. Jau ves bler ordavant, poss far patrats clers ed analitics ed jau sai exactamain tge che pudess capitar. Jau na sun però betg bun da reagir. Surtut en fatschenta vulesch jau agir. Mintgatant survegna jau ravgiada da questa nunpussanza. Jau crai che jau n'haja insumma anc betg elavurà l'accident. Perquai vegn jau a repassar anc ina giada tut – cun agid pro-

fessional – per alura vegnir ina giada a fin, insacur, cun questa istorgia.»

Malgrà che la terapia a Nottwil cuntogna er agid psicologic, dovri per il solit onns per elavurar pli u main in tal culp dal destin, per acceptar l'accident.

Maxima: aria frestga e las muntognas

Jürg è stà gia adina in uman da la natira. D'uffant passentava el las vacanzas ensemen cun ses geniturs e las trais soras sin il Sevelerberg. Pli tard ha el rampignà

mintga crest dal conturn, enconuscheva là mintga crap. Cun 13 onns ha el cumenzà a dar ballamaun. Il sport da squadra è daventà ina passiuin.

Er en la professiuin vuleva el esser en il liber. El ha damai fatg a Sevelen in emprendissadi da pictur ed es ì pli tard a Turitg, perquai ch'el giugava là ballamaun. Ma l'encreschadetgna per las muntognas era pli ferma, e suenter mo otg mais è el returnà en la Val dal Rain. Durant la scola da recrut ha el inscuntrà Ruth Stuber da Rotkreuz. «Ella ha visità ina collega a Liechtenstein

ed uschia essan nus ans entupads, avain cumenzà a scriver brevs, telefonar, ed igl è daventà ina relaziun stabla. Ella era giuvna ed ha cumenzà ina scolaziun da trais onns sco tgirunza communal a Sarnen.»

Jürg vuleva s'avanzar en la clamada ed ha frequentà la scola da poliers. Pli tard al ha ses anteriur schef d'emprendissadi offrì d'avrir ina fatschenta ensemen cun el. Jürg ha examinà l'offerta, aveva ideas cleras, vuleva far l'examen da maister ed è sa decidì d'acceptar questa sfida professiu-nala a partir dal schaner 1989.



Grazia a lur buna relaziun pon Ruth e Jürg Keller supportar meglier il grev destin.



Famiglia Keller sin in'excursiun en il Tessin circa in mais avant l'accident da Jürg.

el ditg gea e vegn elegì. L'agenda è plaina, la vita ritga ed emplenida. Malgrà l'enorm pensum chatta Jürg adina temp per sia famiglia ed oravant tut er per la relaziun cun Ruth. Cun ses figl Cyrill ha el interprendì bler: bab e figl èn daventads cumpogns. Ma er per la figlia Claudia era el adina qua. Ses uffants eran ed èn anc adina tut per el: plaschair, ventira, vita e futur.

«Sch'i na fiss betg ì bain cun nus gia pli baud, fissi oz anc bler pli grev.»

Ina giuvna famiglia ventiraivla

Ils 29 da fanadur dal medem onn marida el Ruth Stuber a Hünenberg. Esser fidavel in a l'auter en buns e nauschs temps, amar e respectar in l'auter durant tut ils onns che Dieu regala e confermar quai cun in gea ...

Il 1990, ils 25 da zercladur, nascha la figlia Claudia, ils 25 d'avust 1992 il figl Cyrill. Jürg lavura sco in nar per l'examen da maister. Quai è in temp intensiv: fatschenta, scola e famiglia. Suenter avair fatg l'examen cun success instruescha el a la scola professiu-nala da picturs a Landquart, l'emprim ils capolavurers, alura ils candidats per l'examen da maister pictur e pli tard ils emprendists.

Cura ch'el vegn dumandà il 1996, sch'el veglia candidar per il cussegl communal, ha

En las vacanzas gieva mintgamai l'entira famiglia cun l'auto a Corsica. Sin ina piazza da campar mettevan els si lur tenda. «Quai eran bels temps», remartga Cyrill cun vusch in pau pensiva. Entant è el sa mess davos maisa e taidla cun interess tge ch'il bab raquinta.

Alura metta el a maisa. Pli tard prenda el senza dir pled la manschetta da mangiar e volva quella sur il maun da Jürg, ferma ella e fitga il tschadun en l'onza. Ruth porta ils spaghetti e la salata e manizza la purziun per Jürg. L'aroma dal pesto cutizza il nas e fa quaidas. «Bun appetit», giavischa Jürg e cumenza a mangiar.

Vi là è Nottwil

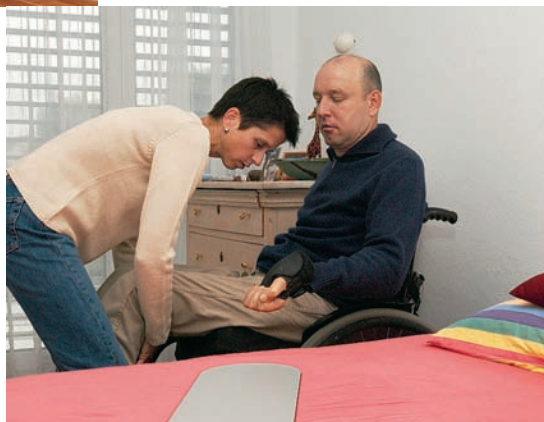
La secziun da gimnasts da Sevelen organisescha per ils 25 d'avust 2001 ina tura da



Dus cumpogns – avant, ma era suenter l'accident: il bab cun il figl Cyril.



L'ergoterapia gida a dumagnar il mintgadi.



bike en il Giura. Jürg Keller era s'annunzià e fiss tuttina pli gugent restà en letg quella damaun.

Suenter avair chargià ils velos en il char annex sa mettan ils bikers sin via vers Magglingen. Ad Eich al Lai da Sempach fan els l'emprim paus. Avant che reprender lur plazs en il bus sa radunan els sin il parcadi per giudair la bella vista. Jürg sa regorda fitg bain: «Il chauffeur ha ditg: „Guardai, vi là da tschella vart è il Center svizzer dals paraplegichers Nottwil”. Nus avain tuts dà ina curt'egliada, pensond «aha», e già ans occupava il proxim patratg.»

A Magglingen sa repartan ils bikers en trais gruppas per ina tura simpla, ina mesauna ed ina greva. Jürg è in dals bain

trenads. «Da Magglingen essans nus partids aval, alura dal Chasseral siador – pli tard in tschancun pli lung guli ora. Sin nossa tura communabla avain nus giudì il bun gentar ed il di da bellezzas.» Las duas autras gruppas han pudì cuntinuar cun il bus. A Le Locle era reservà in hotel. Jürg e ses collegas prendan anc il davos tschancun sut las rodas. «Nus avevan anc da surmontar in ulteriur pass.»

Ina cupitga desastrusa

Jürg è il segund davos da la gruppa. La senda da guaud è da glera. En ina storta a dretga sa glischna ses collega ora davant el e Jürg – relativamain datiers da quel – sto guntgir. El guarda a sanestra, vesa il letg d'in ual, ha l'impressiun ch'el possia gun-

ter en quel, siond ch'el è apparentamain cuvert d'in pastget. In bel tarpun lom, pensa el. El maina damai ses velo vers quest ,tarpun' e, strusch sisur, datti ina franada andetga e Jürg sgola cun il chau ordavant sur il governagl or e sin in crap. «Igl ha dà ina sfratgada, ed jau na pudeva betg pli ma mover. Alura è vegnì Erwin Widmer, quel ch'era sa glischnà or davant mai. Jau al hai ditg: ussa èsi capità. Quai è la fin. El ha respundi, na, na, quai na po, quai na dastga betg esser. Ma jau crai ch'el haja svelto realisà la situaziun. Alura è arrivà

er Felix Hauser, il collega ch'è vegnì suenter mai. Jau ves anc cleramain sia tschera cura ch'el ha ditg ch'i dovria immediat in'ambulanza. Jau aveva l'impressiun ch'i duria ina perpetnada en fin che quella è arrivada. Mias dolurs eran talmain fermas che jau carteva d'avair in cuntè en mes culiez. Cunquai che jau na ma pudeva betg pli mover, hai jau immediat savì che jau era paralisà, e tras mes chau gievan da tuttas sorts patratgs anguschus. Il Center svizzer dals paraplegichers a Nottwil enconuschev'jau mo tras mia dunna. Ella

Transfer en il letg da star en pe: Jürg è dependent da l'agid da sia dunna Ruth. Ella ch'ha fatg ina scolaziun da tgirunza communal tgira ses um cun tutta premura.



era quella che pajava las contribuziuns per l'entira famiglia. Mia idea era: Jau sun saun. Jau sun ferm. Ed jau sun in sportist.»

Dependenza totala

Jürg era persuadi ch'el haja enta maun la vita e betg la vita el. In curt mumentin ha destrui quest'idea.

La gliעד dal servetsch da salvament po sulettain mitigiar las dolurs. La Rega vegn avisada e sgola Jürg pauc pli tard a Berna en l'Inselspital, nua ch'el vegn operà. Ruth – gia orientada da l'accident e da sias consequenzas – è sper ses letg anc avant ch'el sa dasda da la narcosa.

«Nagina schanza che voss um vegn ina giada puspè a pudair duvrrar sia bratscha e

sias chommas. El è tetraplegicher», haja ditg ad ella il medi responsabel.

Dus dis pli tard vegn Jürg transportà a Nottwil en il Center svizzer dals paraplegichers. Là resta el quatter emnas sin la staziun intensiva. El è dependent da maschinas e d'infusiuns. Sia respiraziun vegn sustegnida artificialmain. El na po betg sa mover. Cun el vai fitg mal. El sa senta dependent dal tutfatg. Jürg è fisicamain e psicicamain a fin. Il sulet ch'el realisescha: sia dunna è adina preschenta.

Ruth ha l'incumbensa d'infurmar ils uffants: la figlia Claudia, in pau pli veglia che ses frar, chapescha spert quant serius e fatal ch'è la situaziun. Cyrill da nov onns ha nunditg fadia da vegnir a fin cun la



Jürg Keller giada in dals davos dis da stad en ses curtin.



Ushè savens sco pussaivel van ils Kellers a spass en la bellezza cuntrada da Sevelen.



Grazia als 150 000 francs da la Fundaziun svizra per paraplegichers han ins pudì finanziar – tranter auter – er il muntastgalas.

nova realitad. Ruth: «El ma dumandava mintga di, cura che papi possia puspè chaminar, ed jau aveva adina la medema resposta: Cyrill, mai pli. Ma el na pudeva betg s'imaginar quai e m'ha dumandà: Mami, quant ditg è mai pli?»

En quel mument ha Ruth senti cunfins ch'era Cyrill sentiva. Questa tristezza cuminaivla, questas dumondas e surtut il cumbat per respostas ch'i na deva e na vegn mai a dar ha fatg taschair els tuts.

Pitschens pass da success

La guariziun interna ed externa è succedida mo plaunsieu. Jürg è grond e siond

ch'el aveva giugà blers onns ballamaun, aveva el problems supplementars cun las spatlas. Il plan da terapia a Nottwil era emplenì amplamain. Termins da la damaun enfin la saira. Pli navant scolaziun intensiva da computer per al pussibilitar in nov cumenzament en la vita professionala. Il sistem vegetativ da la gnerva ha cumplitgà la planisaziun. La regulaziun

interna da la temperatura era talmain disturbada che Jürg suava permanentmain per alura puspè schelar uras a la lunga.

Jürg sa revoltava cunter ses destin. Adina puspè. Ed el laschava encrescher: per sia

«Cunquai che jau na ma pudeva betg pli mover, hai jau immediat savi che jau era paralisa.»



Divertiment e variaziun: mintga segund venderdi gentar cun ils collegas dals Kiwanis.



Jürg Keller lavura a chasa en ses agen biro. Cun sustegn po el puspè far lavurs administrativas.



Ina punt idraulica speziala sper l'entrada è indispensabla per l'um en la sutga cun rodas.

«Il Center svizzer dals paraplegichers a Nottwil enconuschev'jau mo tras mia dunna. Ella era quella che pajava las contribuziuns per l'entira famiglia.»

famiglia, per sia lavur, per la vita da pli baud. «I nun è stà simpel da s'orientar da nov. L'emprim avain nus discutà ils plans d'adattaziun per la chasa: rampas, novs ischs, in plaz adattà ordador en curtin, ina punt idraulica per l'entrada ed in muntastgalas sur quatter plauns.» Cunquai ch'ils Kellers èn fautors da la Fundaziun svizra per paraplegichers, han els survegnì da quella 150 000 francs. Cun quels han els pudì finanziaziar tant il muntastgalas sco er anc autras adattaziuns.

Grazia a l'agid professional da Ruth ha Jürg pudì ir a chasa sur la fin d'emna gia a partir dal november. Collegas dal club da Kiwanis Werdenberg, da la secziun da gimnasts da Sevelen e dal club da ballamaun vegnivan mintgamai per el. Els avevan fatg in urari. Sch'in era impedi, vegniva in auter. Quests collegas vegnan anc oz e sustegnan la famiglia. Ils collegas dals Kiwanis per exempel vegnan mintga segund venderdi per Jürg e van a gentar ensemen cun el.

L'entir vitg prenda part

Suenter 10 mais banduna Jürg il Center svizzer dals paraplegichers. Las adattaziuns en la chasa a Sevelen èn realisadas, la famiglia preparada per la greva incum-

bensa. Ruth è abla da transferir ses um da la sutga cun rodas en letg ed il cuntrari ed er da l'auto en la sutga cun rodas e viceversa. Ella dat dumogn tant a la tgira dal begl e da la scufla sco er a la tgira quotidiana. Oz sa lascha ella però gidar trais gia l'emna da la Spitex. «Jau hai l'emprim stuì emprender d'acceptar agid, quai n'è betg adina simpel.» La figlia Claudia ha gidà da l'entschatta davent senza dumandar ditg. «Ella è vegnida fitg madira entras tut questas circumstanzas», di Jürg ed agiunta: «Sche jau sun sulet cun Cyrill, fa el tut per mai. Ma uschiglio lascha el far las dunnas...»

Blers abitants da Sevelen han purschè agid suenter l'accident. La gliued era schoc-

cada. Plinavant han amis, collegas, vischins ma er cunabitants nunconuschents dal vitg procurà per cedels da pajament da la Fundaziun svizra per paraplegichers. Uschia han els demussà lur solidaritad. A medem temp cun lur pajament èn els er daventads fautors ed han medemamain il dretg a 150 000 francs en cas d'in accident. Questas persunas han realisà quant impurtanta ch'è la rehabilitaziun a Nottwil. Perquai èn blers er stads motivads da pajar contribuziuns da fautor per lur uffants e biadis.

Ina nova vita, bunamain normala

Ruth ha infurmà en ina brev ils blers enconuschents davart quai ch'era succedì ed ha declarà che ses um vegnia a restar

tetraplegicher per vita duranta e ch'ella acceptia gugent lur agid era pli tard.

La famiglia Keller ha chattà la via enavos en ina nova vita. Jürg na va betg pli sin il plazzal. El organischa ses manaschi cun ses partenari da fatschenta odiern, Rolf Hobi – il qual ha surpiglià l'entira survigilanza dal plazzal – a partir da sia chasa, nua ch'el aveva gia avant ses biro. El retschaiva las empustaziuns, offrescha lavurs, fa quints e calculescha las incumbensas. Sia dunna e Theres Tribelhorn al sustegnan. Dapi l'accident è Ruth e Jürg stads gia duas giadas

«Mia idea era:

Jau sun saun. Jau

sun ferm. Ed jau

sun in sportist.»

a Maurizius. Senza ils uffants. Quai fa bain a tuts. Mintgant van els en il Piemunt cun lur amis pli stretgs, ch'èn per omadus ordvart impurtants. Quai faschevan els gia avant, perquai che Jürg è in amator dal vin. En ,lur' vitg ha ina dunna taliana laschè endrizzar en sia chasa – aposta per Jürg – ina chombra parterre accessibla cun la sutga cun rodas. «Nus pruvain da viver il pli normal pussaivel», di Ruth. E Jürg agiunta: «Gea, atgnamain essan nus ina famiglia sco tut las autras. Mo in pau auter.» Sia famiglia è il pli impurtant per el ed el è conscient ch'el na survivess betg senza la segirezza e privadientscha da quella.



Segirezza e protecziun en la famiglia: Cyrill, Claudia, Ruth e Jürg Keller (da sanester) en stiva davos maisa.